

ИНТЕРНАУКА
internauka.org

СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МАТЕРИАЛАМ
I МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО- ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

КУЛЬТУРОЛОГИЯ, ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ И ФИЛОЛОГИЯ: СОВРЕМЕННЫЕ ВЗГЛЯДЫ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ



№7(44)

ISSN 2541-9870

Москва, 2021

ИНТЕРНАУКА
internauka.org

**КУЛЬТУРОЛОГИЯ,
ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ
И ФИЛОЛОГИЯ: СОВРЕМЕННЫЕ
ВЗГЛЯДЫ И НАУЧНЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ**

*Сборник статей по материалам I международной
научно-практической конференции*

№ 7 (44)
Июль 2021 г.

Издается с июля 2017 года

Москва
2021

ИНТЕРНАУКА
internauka.org

**CULTUROLOGY, ART HISTORY
AND PHILOLOGY: MODERN VIEWS
AND SCIENTIFIC INVESTIGATIONS**

Proceedings of L international scientific-practical conference

№ 7 (44)
July 2021

Published since July 2017

Moscow
2021

УДК 008+7.0+8
ББК 71+80+85
К90

К90 **Культурология, искусствоведение и филология: современные взгляды и научные исследования.** сб. ст. по материалам I междунар. науч.-практ. конф. – № 7 (44). – М., Изд. «Интернаука», 2021. – 56 с.

Оглавление	
Доклады конференции на русском языке	6
Документальная информация	6
Секция 1. Музыкальное искусство	6
ПРЕТВОРЕНИЕ ИУДЕЙСКОЙ ТРАДИЦИИ НА ПРИМЕРЕ СВЯЩЕННОЙ БАЛЛАДЫ «АВРААМ И ИСААК» И.Ф. СТРАВИНСКОГО Опалей Елена Николаевна	6
Секция 2. Теория и история искусства	15
АТРИБУЦИЯ «ПОРТРЕТА МАЛЬЧИКА ИЗ СЕМЬИ ТЕРЛИКОВЫХ» В СОБРАНИИ ЭРМИТАЖА Денисов Денис Николаевич	15
Культурология	24
Секция 3. Теория и история культуры	24
ЖЕНСКИЙ ПОЯС КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ АТРИБУТ ТРАДИЦИОННОГО АДЫГСКОГО КОСТЮМА Унежева Залина Сафаровна	24
Филология	30
Секция 4. Журналистика	30
АВТОРСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ИРОНИИ НА ПРИМЕРЕ МАТЕРИАЛОВ «LENTA.RU» Потапенко Марина Сергеевна	30
Секция 5. Литература народов российской федерации (с указанием конкретной литературы или группы литератур)	36
«ПРИРОДНЫЙ» ЯЗЫК ФИЛОСОФСКОЙ ЛИРИКИ РАСУЛА ГАМЗАТОВА Агаева Замира Ахмедовна	36
Секция 6. Русская литература	43
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПОРТРЕТЫ РУССКИХ ПОЭТОВ НАЧАЛА XX ВЕКА В РОМАНЕ-МЕМОАРЕ И. ОДОЕВЦЕВОЙ «НА БЕРЕГАХ НЕВЫ» Исламова Самира Ильхам гызы	43

Секция 7. Русский язык	47
СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ Зайцева Анна Владимировна	47
Секция 8. Языкознание	51
КУЛЬТУРНЫЙ КОД ЭВФЕМИЗМОВ Зверева Марианна Ивановна	51

СЕКЦИЯ 7.

РУССКИЙ ЯЗЫК

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

Зайцева Анна Владимировна

канд. филол. наук,

Луганский государственный педагогический университет,

Луганская Народная республика, г. Луганск

Пути и способы образования компьютерного сленга весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. При переходе термина с английского в русский язык, последний подчиняет новое слово под нормы не только своей фонетики, но и под нормы правописания и грамматики.

Цель статьи – исследовать способы образования компьютерного сленга в интернет-дискурсе.

Существует несколько видов классификаций по способу формирования сленга:

1) сокращение (компьютер – комп, гигабайт – гиг, винчестер – винт, клавиатура – клави);

2) универбация – образование номинации, которая состоит из одного слова, произведенного от словосочетания (материнская плата – мать (мамка, материнка, матка), струйный принтер – струйник, системный администратор или лицо, имеющее полный доступ к администрированию определенной системы, сайта или сервиса – админ);

3) фонетическая мимикрия – этот метод является наиболее интересным с точки зрения лексикологии, так как он основывается на сходстве семантически несхожих общеупотребительных слов и английских компьютерных терминов (jamper – джемпер, button – батон);

4) заимствования из сленга других профессиональных групп (резак – устройство для записи дисков);

5) метафоризация (тормозить – медленная работа компьютера, сносить или убивать – удалять информацию с диска, качать – загружать

информацию из Интернета, реаниматор – специалист или программа для «оживления» вычислительной машины или операционной системы).

Для перевода неологизмов и терминов, от которых происходят компьютерные сленгизмы в исследуемом нами дискурсе переводческая практика разработала следующие способы: транскодирование, калькирование, описательный перевод, фонетическая мимикрия.

Транскодирование или трансформация – это перевод лексической единицы путем воссоздания ее формы буквенным обозначением языка перевода [1, с. 71]. Например: *virus* – вирус, *viremaker* – вирмейкер (создатель компьютерных вирусов), *game* – гамма, гейма (компьютерная игра), *viewer* – вьюер (программа просмотра изображений), *gamer* – Гамер (геймер). Транскодирование используется тогда, когда важно соблюдать лексическую краткость, что означает и подчеркивает специфичность названного предмета или понятия.

Калька – способ словообразования, который включает в себя заимствования, грамматически не освоенные русским языком. При этом слово заимствуется целиком со своим произношением, написанием и значением. Эти слова в произношении, написании соответствуют всем нормам английского языка: например, *device* – девайс, *message* – месседж.

При переходе термина из английского языка в русский последний подчиняет слово под нормы не только своей фонетики, как в предыдущей группе, но и под нормы грамматики (полукалька). При грамматическом освоении английский термин переходит в распоряжение русской грамматики, подчиняясь ее правилам. Существительные, например, получают падежные окончания: *application* – аппликуха (приложение) – аппликуху (В.п.), *CD-ROM* – сидиромка, *strategic game* – стратегия, айпишник – IP-адрес. Глаголы приобретают различные флексии: *to connect* – коннектиться. Суть калькирования заключается в создании нового слова или устойчивого сочетания в языке перевода, которое копирует содержание исходной лексической единицы.

Сленг образуется на почве новых концепций, социальных явлений, международных отношений [3, с. 14]. Но слово, перейдя в сленг, приобретает совершенно новое значение, никоим образом не связанное с общеупотребительным. Здесь имеем дело с фонетической мимикрией (*jamper* – джемпер). В этом случае почти все сленговые слова приобретают пренебрежительный оттенок. Сленговое слово иногда дополняется частью слова, оставшуюся методом кальки с английского оригинала.

Во многих случаях сленгизмы являются абсолютно непонятными, и поэтому ни один из вышеупомянутых методов не подходит. Тогда переводчик обязан дать более подробное объяснение значения слова или выражения путем описательного перевода, чаще всего такой метод

используют, заключая словари, но он не отражает в полной мере весь колорит лексики компьютерного сленга (Debug – искать ошибки в программе, LOL – громко смеяться, Offtopic – выражение не из темы обсуждения на форуме).

Проанализировав большое количество компьютерных сленгизмов, можно выделить их наиболее важные функции: коммуникативная (функция средства общения); когнитивная; консервирующая (функция сбора и хранения информации); эстетическая; эмоционально-экспрессивная; фатическая (контактоустанавливающая); метаязыковая [2, с. 130].

Главное отличие компьютерного подязыка от обычного жаргона или сленга – это наличие у него письменной формы. Это вносит некоторую стабильность в его функционирование и позволяет с достаточной уверенностью фиксировать факты и явления, связанные с ним. Можно наблюдать попытки кодификации компьютерного подязыка со стороны его носителей в виде многочисленных словарей. То есть происходит (пусть в недостаточно квалифицированном варианте) нормирование рассматриваемого подязыка. Наличие письменной формы и кодификации обуславливают осуществление компьютерным сленгом различных речевых функций, которые можно сравнить с функциями литературного языка.

Важной особенностью компьютерного сленга, которая отличает его от других жаргонов, сленгов и других социальных диалектов, имеется тенденция к полифункциональности его лексических единиц [4, с. 28]. Так, каждая единица, появляясь, должна служить «сленговой» функции, понимаемой как неформальное общение носителей этого сленга, но, с другой стороны, она обслуживает также их профессиональные потребности, то есть выступает как профессионализм. Кроме того, во многих случаях в будущем она претендует на то, чтобы стать элементом лексической системы литературного языка. Сейчас некоторые из подобных единиц воспринимаются как неологизмы, а не сленгизмы, поскольку литературный язык не имеет синонимов для обозначения соответствующих реалий, обладая лишь их дескриптивными характеристиками.

Анализ компьютерного сленга в функциональном аспекте выявил следующие его основные функции:

а) экспрессивная (создание образного, выразительного наименования понятия, уже имеет нейтральное обозначения в терминологии) – 39% сленгизмов;

б) эмоционально-оценочная (передача отношения носителей жаргона к определенному объекту) – 41% компьютерной сленговой лексики;

в) функция категоризации и систематизации (для фактов и понятий, особенно актуальных в сознании носителей жаргона, в нем производятся

детализирующие номинации, когда определенный объект делят на члены и в результате образуются новые родовые и видовые отношения) – 6% единиц компьютерного сленга;

г) номинативная (обозначение нового понятия, заполнение терминологических лагун) – 14% сленгизмов [2].

Отмеченные в компьютерном сленге оценочные единицы позволяют сделать вывод о том, какая сторона деятельности играет в этом профессиональном коллективе важнейшую роль и, соответственно, оценивается положительно или отрицательно. Высокую оценку вызывает компетентность человека в своей отрасли, надежность аппаратного и программного обеспечения. Для компьютерных программ большое значение также имеет стройность алгоритма, функциональность. Отсутствие перечисленных качеств вызывает неудовлетворительную оценку.

Элементы тематических групп компьютерного сленга вступают друг с другом в системные отношения. В английском сленге системная организация более совершенна, чем российская. Наиболее многочисленной группой сленгизмов является группа «Название программных продуктов, команд, файлов», к ней принадлежит 36% сленгизмов, на втором месте по численности – «Работа с компьютером» – 20% и на третьем – «Составные части компьютера» – 17%.

Таким образом, компьютерный сленг служит ярким примером взаимодействия субстандартных языковых образований и взаимопроникновения их лексических единиц.

Список литературы:

1. Виноградов В.С. Общие лексические вопросы / В.С. Виноградов. – Москва, 2004. – 224 с.
2. Кармызова О.А. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона (на материале английского и русского языков) / О.А. Кармызова // Язык, коммуникация и социальная среда: Межвузовский сборник научных трудов. – Воронеж : ВГТУ. – 2002. – Вып. 2. – С. 117–131.
3. Лихолитов П.В. Компьютерный жаргон : (сборник газетных статей) / П.В. Лихолитов. // Русская речь. – 1997. – № 3. – 170 с.
4. Dunn J.A. «How to speak new Russian» / J.A. Dunn // Rusistika. – 20, September. – 1999. – 101 p.

КУЛЬТУРОЛОГИЯ, ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ И ФИЛОЛОГИЯ: СОВРЕМЕННЫЕ ВЗГЛЯДЫ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

*Сборник статей по материалам I международной
научно-практической конференции*

№ 7(44)
Июль 2021 г.

В авторской редакции

Мнение авторов может не совпадать с позицией редакции

Подписано в печать 13.07.21. Формат бумаги 60x84/16.
Бумага офсет № 1. Гарнитура Times. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 3,5. Тираж 550 экз.

Издательство «Интернаука»
125424, Москва, Волоколамское шоссе, д. 108, цокольный этаж,
помещение VIII, комн. 4, офис 33
E-mail: mail@internauka.org

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного
оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3

ООО «Интернаука» (г. Москва) проводит международные заочные научно-практические **конференции по 26 научным направлениям**. Предоставляя возможность опубликовать статьи быстро и качественно, мы помогаем аспирантам, соискателям и докторантам представить на суд научной общественности результаты проведенных исследований, открываем дорогу молодым, привлекаем в научную среду как начинающих ученых, так и профессионалов, имеющих богатый практический опыт в прикладной сфере и упрощаем процесс вхождения в научное сообщество, снижая барьеры расстояния, финансов, языка, статуса, возраста, опыта.

Мы проводим заочные конференции на двух языках: русском и английском, способствуя сближению научных сообществ разных стран.

Нашим изданиям присваиваются коды ISSN, УДК, ББК. Производится их регистрация в Российской книжной палате и рассылка по библиотекам нашей страны.

На сегодняшний день в рамках проекта "Интернаука" было **проведено свыше 250 конференций, в которых приняли участие более 6000 ученых из 15 стран мира**: России, Казахстана, Узбекистана, Азербайджана, Украины, Белоруссии, Польши, Армении, Латвии, Болгарии, Молдовы, Румынии, Эстонии, Греции, Турции.

Конференции по 26 направлениям науки:

Архитектура
Астрономия
Биология
Ветеринария
География
Геология
Информационные технологии
Искусствоведение
История
Культурология
Математика
Медицина
Менеджмент
Педагогика
Политология
Психология
Сельскохозяйственные науки
Социология
Технические науки
Фармацевтические науки
Физика
Филология
Философия
Химия
Экономика
Юриспруденция